

Destellos de Al-Huseyn

*Palabras, consejos y discursos
de Seyed al-Shuhadá
Abu Abdel lah al-Huseyn
sobre él la paz*

*Recopilados por
Seyed Muhammad Huseyn Huseyní Tehraní*

*Traducción del árabe y el persa de
Raúl González Bórnez*

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَ ءَآلِهِ
الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
وَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَي أَعْدَائِهِمْ أَجْمَعِينَ مِنَ الْآنَ
إِلَي قِيَامِ يَوْمِ الدِّينِ
وَ لَا حَوْلَ وَ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Me refugio en Dios de Satanás el postergado.

**En el nombre de Dios,
el Clementísimo, el Misericordiosísimo**

**Bendiga Dios a nuestro señor Muhammad y a su
familia buena y pura y maldiga Dios a todos sus**

**enemigos desde ahora hasta el levantamiento del
Día del Juicio Final.**

**Y no existe poder y fuerza que no venga de Dios,
el Altísimo, el Inmenso.**

Entre las palabras pronunciadas por el señor de los mártires Abu Abdel lah al-Huseyn ibn Alí ibn Abi Táleb, sobre todos ellos la paz, se ha recogido que, un día, hablando a sus compañeros, dijo:

أَيُّهَا النَّاسُ! إِنَّ اللَّهَ مَا خَلَقَ خَلْقَ اللَّهِ إِلَّا
لِيَعْرِفُوهُ؛ فَإِذَا عَرَفُوهُ عِبَادُوهُ، وَ
اسْتَعْنُوا بِعِبَادَتِهِ عَنْ عِبَادَةِ مَا سِوَاهُ.
فَقَالَ رَجُلٌ: يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ! مَا مَعْرِفَةُ
اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ؟
فَقَالَ رَجُلٌ: يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ! مَا مَعْرِفَةُ
اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ؟
فَقَالَ: مَعْرِفَةُ أَهْلِ كُلِّ زَمَانٍ، إِمَامَهُ
الَّذِي يَجِبُ عَلَيْهِمْ طَاعَتُهُ.

«¡Oh gentes! En verdad, Dios no hizo la creación sino para que ella Le conociese. Cuando Sus siervos Le conocen, mediante su adoración a Él, quedan liberados de adorar a lo que no es Él.»

Entonces, una persona dijo: «¡Oh hijo del Mensajero de Dios! ¿Qué significa conocer a Dios, Poderoso y Majestuoso?»

Y él dijo: «Conocer a Dios, para la gente de todas las épocas, significa conocer a Su Imam, al cual deben obedecer obligatoriamente.»¹

Y, al final del discurso en el que habla de abandonar la obligación de ordenar lo que está bien y prohibir lo que está mal, criticando la aparición de opresores y gobernantes inadecuados, se extiende describiendo las desgracias de los oprimidos y el alejamiento de la verdad y el derecho, dice:

اللَّهُمَّ إِنَّكَ تَعْلَمُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَا كَانَ
مِنَّا تَنَافُسًا فِي سُلْطَانٍ، وَلَا التَّمَاسًا مِنْ
فُضُولِ الْخَطَامِ؛ وَلَكِنْ لِنَزِيِ الْمَعَالِمِ مِنْ
دِينِكَ، وَ نُظْهِرِ الْإِصْلَاحَ فِي بِلَادِكَ، وَ يَأْمَنَ
الْمَظْلُومُونَ مِنْ عِبَادِكَ، وَ يُعْمَلْ
بِقَرَأَتِيكَ وَ سُنَنِكَ وَ أَحْكَامِيكَ.
فَإِنْ لَمْ تَنْصُرُونَا وَ تَنْصِفُونَا
قَوِيِ الظُّلْمَةَ عَلَيْنَا، وَ عَمِلُوا فِي
إِطْفَاءِ نُورِ تَبِيِّكُمْ؛ وَ حَسْبُنَا اللَّهُ، وَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا، وَ إِلَيْهِ أُنْبَأ، وَ إِلَيْهِ
الْمَصِيرُ.

«¡Oh Dios! En verdad, Tú conoces que lo que hacemos. (refiriéndose a levantarse contra la opresión, ordenar lo que está bien y prohibir lo que

¹ Estas palabras de Imam al-Huseyn fueron recogidas en *Mulhaqát Ehqáq al-Haqq*, t. XI, p. 594 por Aláma Asir de Ibn Hasnawia que las recoge en su obra *Durru Bihar al-Manáqeb*, p. 128, escritas a mano por Imam As-Sádeq, sobre él la paz, que escribió: *Salió Huseyn ibn Ali, sobre él la paz, para dirigirse a sus compañeros y les habló de esta manera: ...*

está mal, auxiliar a los oprimidos y destruir a los opresores)

No lo hacemos por aspiración de poder y de obtener una posición respetable ni beneficios y riquezas, sino para que podamos seguir contemplando las banderas de Tu religión y para corregir abiertamente lo que está mal en Tu tierra y en Tus ciudades y para que tus siervos oprimidos disfruten de seguridad y se comporten en consonancia con lo que Tú has hecho obligatorio y lo que Tú has establecido como norma de comportamiento y conforme a Tus leyes.

Así pues, si no nos auxiliáis y no nos tratáis con justicia, la opresión contra vosotros se hará más fuerte y se esforzarán por apagar la luz de vuestro profeta.

Dios es suficiente para nosotros, en Él ponemos nuestra confianza y a Él nos volvemos con nuestras quejas y todas las cosas regresan a Él.»

Y cuando Su santidad Al-Huseyn quiso ir desde la resplandeciente ciudad de Medina a la noble ciudad de La Meca, escribió un testamento y lo cerró con su sello. Luego lo enrolló y se lo entregó a su hermano Muhammad ibn Hanafíya, se despidió de él y, protegido por la oscuridad de la noche, el tercer día del mes de Shabán del año sesenta de la hégira, se dirigió hacia La Meca con todos sus familiares. El texto de ese testamento es el siguiente:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ. هَذَا مَا أَوْصَى بِهِ الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ إِلَى أَخِيهِ مُحَمَّدٍ الْمَعْرُوفِ بِابْنِ الْخَنْفِيَّةِ: إِنَّ الْحُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ يَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحَدُّهُ لَا شَرِيكَ لَهُ. وَأَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، جَاءَ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِ الْحَقِّ. وَأَنَّ الْجَنَّةَ وَالنَّارَ حَقٌّ. وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا. وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ.

إِنِّي لَمْ أَخْرُجْ أَشْرًا وَلَا بَطْرًا وَلَا مُفْسِدًا وَلَا ظَالِمًا وَإِنَّمَا خَرَجْتُ لِبَطْلِ الْإِصْلَاحِ فِي أُمَّةِ جَدِّي مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ؛ أُرِيدُ أَنْ أَمُرَ بِالْمَعْرُوفِ وَأَنْهِيَ عَنِ الْمُنْكَرِ، وَأَسِيرَ بِسِيرَةِ جَدِّي وَ سِيرَةِ أَبِي عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

فَمَنْ قِيلَنِي يَقْبُولِ الْحَقَّ فَأَلَّه أَوْلِي بِالْحَقِّ، وَمَنْ رَدَّ عَلَيَّ هَذَا أَصْبِرُ حَتَّى يَقْضِيَ اللَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَ الْقَوْمِ بِالْحَقِّ؛ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ.

وَ هَذِهِ وَصِيَّتِي إِلَيْكَ يَا أَخِي؛ وَمَا تَوَفِّيَنِي إِلَّا بِإِلَهِ، عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَ إِلَيْهِ أُنِيبُ. وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَيَّ مِنْ اتَّبَعَ الْهُدَى. وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

«En el nombre de Dios, el Clementísimo con toda la creación, el Misericordiosísimo con los creyentes.

Esto es lo que testamenta Al-Huseyn hijo de Alí hijo de Abu Táleb a su hermano Muhammad, conocido como Ibn al-Hanafíya:

En verdad, Al-Huseyn ibn Alí da testimonio de que no hay nada digno de adoración excepto Allah, sólo Él, sin socio alguno. Y da testimonio de que Muhammad, la paz y las bendiciones de Dios sean con él y con su familia, es Su siervo y Su mensajero, que vino con la verdad que procede de la Verdad.

Y atestigua que el Paraíso y el Infierno son ciertos y que la Hora del Juicio Final ha de llegar y sobre ello no hay la menor duda, y que Dios levantará a quienes están en las tumbas.

En verdad, no me sublevo por diversión ni tampoco por arrogancia ni orgullo, ni para corromper u oprimir. En verdad, me sublevo buscando reparar aquello que ha sido dañado en la comunidad de mi abuelo Muhammad, la paz y las bendiciones de Dios sean con él y su familia, deseando ordenar lo que es correcto y prohibir lo que está mal y seguir la senda de mi abuelo y la senda de mi padre Alí ibn Abu Táleb, sobre él la paz.

Así pues, quien me acepte con sinceridad, que sepa que Dios es quien posee la verdad más elevada.

Y con quien no esté de acuerdo conmigo en esto que hago tendré paciencia hasta que Dios juzgue con la verdad entre yo y la gente. Y Él es el mejor de los jueces.

Éste es el testamento que te dejo ¡Oh hermano mío! Mi éxito está solamente en manos de Dios. En Él confío y hacia Él me vuelvo. La paz sea contigo y con quienes siguen la guía. No existe fuerza y poder sino por Dios, el Elevado, el Inmenso.»

Alí ibn Isa Irabalí transmitió que a-Huseyn dijo:

خَطَبَ الْحُسَيْنُ عَلَيْهِ السَّلَامُ، فَقَالَ: أَيُّهَا
النَّاسُ! تَأْفِسُوا فِي الْمَكَارِمِ، وَ سَارِعُوا
فِي الْمَغَانِمِ، وَ لَا تَحْتَسِبُوا بِمَعْرُوفٍ لَمْ
تَعْجَلُوا. وَ اكْسَبُوا الْحَمْدَ بِالنُّجْحِ، وَ لَا
تَكْتَسِبُوا بِالْمَطْلِ ذَمًّا؛ فَمَهْمَا يَكُنْ لِأَحَدٍ
عِنْدَ أَحَدٍ صَنْيَعَةٌ لَهُ رَأَى أَنَّهُ لَا يَقُومُ
بِشُكْرِهَا فُاللَّهُ لَهُ بِمُكَافَاتِهِ؛ فَإِنَّهُ أَجْزَلُ
عَطَاءً وَ أَعْظَمُ أَجْرًا.
وَ اعْلَمُوا أَنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ مِنْ
نِعْمِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ؛ فَلَا تَمَلُّوا النَّعَمَ فَتَحُورَ
نِقَمًا.

وَ اعْلَمُوا أَنَّ الْمَعْرُوفَ مُكْسَبٌ حَمْدًا،
وَ مُعْقِبٌ أَجْرًا. فَلَوْ رَأَيْتُمْ الْمَعْرُوفَ رَجُلًا
رَأَيْتُمُوهُ حَسَنًا جَمِيلًا يَسُرُّ النَّاطِرِينَ؛ وَ
لَوْ رَأَيْتُمْ اللَّوْمَ رَأَيْتُمُوهُ سَمِجًا
مُشَوِّهًا تَنْقُرُ مِنْهُ الْقُلُوبُ، وَ تَغْضُ
دُونَهُ الْأَبْصَارُ.

أَيُّهَا النَّاسُ! مَنْ جَادَ سَادَ؛ وَ مَنْ بَخِلَ
رَذِلَ. وَ إِنَّ أَجُودَ النَّاسِ مَنْ أُعْطِيَ مَنْ لَا
يَرْجُوهُ. وَ إِنَّ أَعْقَى النَّاسِ مَنْ عَقَا عَنْ
قُدْرَةٍ. وَ إِنَّ أَوْضَلَ النَّاسِ مَنْ وَصَلَ مَنْ
قَطَعَهُ.

وَ الْأُصُولُ عَلَيَّ مَعَارِسُهَا يَفْرُوعُهَا
تَسْمُو؛ فَمَنْ تَعَجَّلَ لِأَخِيهِ خَيْرًا وَجَدَهُ
إِذَا قَدِمَ عَلَيْهِ غَدًا.
وَ مَنْ أَرَادَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَ تَعَالَى
بِالصَّنِيْعَةِ إِلَيَّ أَخِيهِ كَافَأَهُ بِهَا فِي وَقْتِ

حَاجَتِهِ، وَ صَرَفَ عَنْهُ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا مَا هُوَ أَكْثَرُ مِنْهُ. وَ مَنْ نَفَسَ كُرْبَةً مُؤْمِنٍ فَرَجَّ اللَّهُ عَنْهُ كُرْبَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ. وَ مَنْ أَحْسَنَ أَحْسَنُ اللَّهُ إِلَيْهِ؛ وَ اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ.

«¡Oh gentes! ¡Tratad de obtener nobles atributos y apresuraos para enriqueceos de virtudes espirituales! No contéis con beneficiaros de aquellas buenas acciones que no os apresurasteis a realizar. Conseguid las alabanzas que se merecen quienes buscan con urgencia su progreso espiritual y no os procuréis la censura y la reprobación que merecen la pereza y el desinterés.

Siempre que alguien hace a otro un bien y no recibe de él el agradecimiento que se merece, Dios mismo se encarga de recompensarle. Y Dios es más generoso otorgando y mucho mejor recompensando.

Y sabed que aquellas cosas que las personas requieren de vosotros son parte de las mercedes de Dios para vosotros. Así pues, no respondáis a sus requerimientos con pereza y desgana, transformando lo que es un favor de Dios en un motivo para ser castigados.

Y sabed que las buenas acciones obtienen alabanzas y llevan aparejada la recompensa. Así que, si veis a una persona que realiza buenas obras estaréis contemplando a un ser hermoso que provoca la alegría de quienes lo ven. Y si veis a una persona que realiza una mala acción, estaréis contemplando una fea criatura que provoca el rechazo de los corazones.

¡Oh gentes! Quien sirve a los demás es un señor y quien sólo en sí piensa es un lacayo. Y, en verdad el más generoso de los hombres es quien da a quien no le ha pedido ni espera recompensa de él.

El más benévolo de los hombres es quien, teniendo poder para castigar, perdona.

El más afectuoso de los hombres es quien se acerca a quien corta sus relaciones con él.

Los troncos crecen sobre sus raíces echando ramas y dando frutos y quien se apresura a favorecer a su hermano desarrolla las ramas del árbol de su espiritualidad y cuando mañana llegue ante él lo encontrará alto y fuerte.

Quien haga el bien a su hermano por deseo de acercarse a Dios bendito y elevado y buscando Su satisfacción, encontrará que Dios le devuelve ese bien cuando lo necesite y le libra de las dificultades de este mundo, otorgándole más de lo que él mismo dio.

A quien reconforte a su hermano en los momentos de dificultad, Dios le libraré de las dificultades de esta vida y de la otra y a quien haga el bien Dios le hará el bien. Dios ama a quienes hacen el bien.»

Y de sus palabras, con él sea la paz:

رُويَ أَنَّ الحُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا
السَّلَامُ جَاءَهُ رَجُلٌ وَقَالَ: أَنَا رَجُلٌ عَاصٍ،
وَلَا أَصِيرُ عَنِ المَعْصِيَةِ؛ فَعَظَّنِي
بِمَوْعِظَةٍ!

فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ : افْعَلْ خَمْسَةَ أَشْيَاءَ ؛
 وَ أَذْنِبْ مَا شِئْتَ!
 فَأَوَّلُ ذَلِكَ: لَا تَأْكُلْ رِزْقَ اللَّهِ، وَ أَذْنِبْ
 مَا شِئْتَ!
 وَ الثَّانِي: اخْرُجْ مِنْ وِلَايَةِ
 اللَّهِ؛ وَ أَذْنِبْ مَا شِئْتَ!
 وَ الثَّلَاثُ: اطْلُبْ مَوْضِعًا لَا يَرَاكَ اللَّهُ،
 وَ أَذْنِبْ مَا شِئْتَ!
 وَ الرَّابِعُ: إِذَا جَاءَ مَلَكُ الْمَوْتِ
 لِيَقْبِضَ رُوحَكَ فَادْفَعْهُ عَنْ نَفْسِكَ، وَ
 أَذْنِبْ مَا شِئْتَ!
 وَ الْخَامِسُ: إِذَا أَدَخَلَكَ مَالِكٌ فِي
 النَّارِ فَلَا تَدْخُلْ فِي النَّارِ، وَ أَذْنِبْ مَا
 شِئْتَ!

Fue relatado que un hombre fue ante Al-Huseyn hijo de Alí, con ambos sea la paz, y le dijo:

«Soy un pecador y no tengo fuerzas para apartarme del pecado ¡Ayúdame!»

Su santidad Al-Huseyn le respondió diciendo:

«Deberás observar cinco cosas y después podrás cometer cualquier pecado que quieras.

La primera es ésta: No te alimentes de la provisión que procede de Dios y peca cuanto quieras.

La segunda es ésta: Aléjate de la protección de Dios y peca cuanto quieras.

La tercera es ésta: Busca un lugar en el que Dios no te pueda ver y peca cuanto quieras.

La cuarta es ésta: Cuando el ángel de la muerte venga a arrebatarte tu alma no se la entregues y peca cuanto quieras.

La quinta es ésta: Cuando Málik, el ángel guardián del Infierno, te quiera introducir en el fuego no entres y peca cuanto quieras.»

Se ha relatado que Imam Yafar as-Sádeq, sobre él sea la paz, dijo:

حَدَّثَنِي أَبِي عَنْ أَبِيهِ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ
أَنَّ رَجُلًا مِنْ أَهْلِ الْكُوفَةِ كَتَبَ إِلَى الْحُسَيْنِ
بْنِ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ:

«Me relató mi padre, que su padre, sobre ambos sea la paz, le contó que un hombre de la ciudad de Kufa escribió a Al-Huseyn bin Alí, la paz sea con ambos:

سَيِّدِي! أَخَيْرُنِي بِخَيْرِ الدُّنْيَا وَ
الْآخِرَةِ!
فَكَتَبَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ. أَمَا بَعْدُ، فَإِنَّ مَنْ طَلَبَ رِضَا اللَّهِ
يَسْخَطُ النَّاسَ كَفَاءَهُ اللَّهُ أُمُورَ النَّاسِ؛
وَ مَنْ طَلَبَ رِضَا النَّاسِ يَسْخَطُ اللَّهَ
وَ كُلَّهُ إِلَيَّ النَّاسِ؛ وَ السَّلَامُ.

«¡Oh noble señor mío! ¡Infórmame de las cosas buenas de este mundo y del otro!»

Al-Huseyn, la paz sea con él, le escribió diciendo:

«En el nombre de Dios, el Clementísimo, el Misericordiosísimo.

En verdad, a quien busque complacer a Dios, Dios le protegerá de las iras y de los malos comportamientos de los hombres y a quien busque complacer a los hombres, Dios le dejará sus asuntos en manos de los hombres.

Queda en paz.»

En la obra *Alám ud-Dín* se recoge que Al-Huseyn, la paz sea con él, dijo:

قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: دِرَاسَةُ الْعِلْمِ لِقَاحُ
الْمَعْرِفَةِ. وَطُولُ التَّجَارِبِ زِيَادَةٌ فِي
الْعَقْلِ. وَالشَّرْفُ التَّقْوَى. وَالْقُنُوعُ
رَاحَةُ الْأَبْدَانِ. وَمَنْ أَحْبَبَكَ نَهَاكَ؛ وَمَنْ
أَبْغَضَكَ أَعْرَاكَ.

«El estudio de las ciencias es la raíz de la que brota la espiritualidad y la experiencia prolongada incrementa el conocimiento.

Lo más noble que el ser humano posee es el temor de Dios.

La frugalidad y la moderación son la causa de la salud corporal.

Quien te ama te prohíbe lo que te perjudica y quien te odia te incita al pecado.»²

Y de sus palabras, con él sea la paz:

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: إِيَّاكَ وَمَا تَعْتَذِرُ
مِنْهُ؛ فَإِنَّ الْمُؤْمِنَ لَا يُسِيءُ وَلَا يَعْتَذِرُ، وَ
الْمُنَافِقُ كُلُّ يَوْمٍ يُسِيءُ وَيَعْتَذِرُ.

«Abstente de realizar aquellas cosas de las que luego tengas que excusarte. Pues, ciertamente, el creyente es una persona que no comete malas acciones y así no tiene que excusarse, mientras que el hipócrita es quien siempre está haciendo cosas malas y después buscando excusas.»³

قَالَ لِابْنِهِ عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ
عَلَيْهِمَا السَّلَامُ:
أَيُّ بُدَيٍّ! إِيَّاكَ وَظُلْمَ مَنْ لَا يَجِدُ عَلَيْكَ
نَاصِرًا إِلَّا اللَّهَ جَلَّ وَعَزَّ.

Y dijo a su hijo Alí ibn al Huseyn, con ambos sea la paz:

² Recogido en *Elám un Dín*, de Maylesí, *Bihar al-Anwar*, edición hurufí, t. 78, p. 128.

³ *Tuhaf al-Uqúl*, p. 248 y *Bihár al-Anwár*, t. 78, p.120.

«¡Oh hijito! Abstente de oprimir a quien sólo tiene para que le proteja de ti a Dios poderoso y majestuoso.»⁴

Cuando su santidad el Imam Al-Hasan Muchtaba, sobre él la paz, el año 49 de la hégira, fue envenenado por el veneno que su esposa, Yuadah hija de Ashaz ibn Qays, le dio, veneno que Muawia le había proporcionado, y murió,⁵ los problemas se incrementaron continuamente y las dificultades fueron cada vez mayores para los chiítas, hasta tal punto que no quedó un solo amigo de Dios en cualquier parte del territorio islámico que no temiera por su vida y viviese en estado de alarma permanente, sólo, aislado, fugitivo y odiado. Mientras que, por el contrario, los enemigos de Dios, abiertamente y sin disimulos ni velos, se entregaron llenos de orgullo y arrogancia a las innovaciones en materia religiosa y al extravío.

Un año antes de morir Muawia,⁶ su santidad Huseyn ibn Alí, el Señor de los Mártires (a.s.), realizó la peregrinación a la Casa de Dios, siendo acompañado de Abdel lah ibn Yafar y de Abdel lah

⁴ *Tuhaf al-Uqúl*, p. 246, edición hurufí, y *Bihar al-Anwar*, t. 78, p. 118, edición hurufí.

⁵ Ibn Azír Yazarí en su obra *Al-Kámil fí t-Táríj*, t. 3, p. 460, dice, refiriéndose a los acontecimientos que tuvieron lugar el año 49 de la hégira: En este año murió Hasan ibn Alí (a.s.) a causa del veneno que le suministró Yuadah, hija de Ashaz ibn Qays Kindí.

⁶ Y, según otras versiones, dos años antes.

ibn Abbás. Huseyn (a.s.) llamó a todos los Bani Hášhem, hombres, mujeres, gentes de la casa (criados, sobrinos, aliados,..) así como a sus partidarios, conocidos y a los miembros de su propia familia. Después, les envió mensajeros ordenándoles que no dejaran sin avisar a ninguno de los compañeros del Profeta de Dios (s.) conocidos por su ascetismo, rectitud y fe, para que se reuniesen con él en el territorio de Miná.

Allí, reunió a todos los hombres en una tienda amplia y alta. Se reunieron más de setecientos hombres, todos ellos de la segunda generación de musulmanes, y cerca de doscientos compañeros del Profeta de Dios (s.).

فَقَامَ فِيهِمْ خَطِيبًا، فَحَمَدَ اللَّهَ وَ أَثْنَى عَلَيْهِ، ثُمَّ قَالَ:

أَمَا بَعْدُ؛ فَإِنَّ هَذَا الطَّاعِيَةَ قَدْ فَعَلَ بِنَا وَ بَشِيعَتِنَا مَا قَدْ رَأَيْتُمْ وَ عَلِمْتُمْ وَ شَهِدْتُمْ!

فَبِئْسَى أَرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكُمْ عَنْ شَيْءٍ؛ فَإِنْ صَدَقْتُ فَصَدِّقُونِي، وَإِنْ كَذَبْتُ فَكُذِّبُونِي!

وَ أَسْأَلُكُمْ بِحَقِّ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ بِحَقِّ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ ءَالِهِ وَ سَلَمٍ وَ قَرَابَتِي مِنْ نَبِيِّكُمْ، لَمَّا سَيَّرْتُمْ مَقَامِي هَذَا وَ وَصَفْتُمْ مَقَالَتِي، وَ دَعَوْتُمْ أَجْمَعِينَ فِي أَمْصَارِكُمْ مِنْ قِبَائِلِكُمْ مَنْ ءَامَنْتُمْ مِنْ النَّاسِ (وَ فِي رَوَايَةٍ أُخْرَى بَعْدَ قَوْلِهِ فَكُذِّبُونِي: اسْمَعُوا مَقَالَتِي وَ اكْتُبُوا قَوْلِي، ثُمَّ ارْجِعُوا إِلَيَّ أَمْصَارِكُمْ وَ قِبَائِلِكُمْ؛ فَمَنْ ءَامَنْتُمْ مِنْ النَّاسِ) وَ وَثِقْتُمْ بِهِ، فَادْعُوهُمْ إِلَيَّ مَا تَعْلَمُونَ مِنْ

حَقًّا نَا؛ فَدَانِي أَتْخَوْفُ أَنْ يَدْرُسَ هَذَا
 الْأَمْرُ وَيَذْهَبَ الْحَقُّ وَ يُغْلَبَ؛ وَ الدَّلهُ
 مِثْمُ نُورِهِ وَ لَوْكَرِهَ الْكَافِرُونَ.
 وَ مَا تَرَكَ شَيْئًا مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِمْ مِنْ
 الْقُرْءَانِ إِلَّا تَلَاهُ وَ فَسَّرَهُ، وَ لَا شَيْئًا مِمَّا
 قَالَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ ءَالِهِ وَ سَلَّمَ
 فِي أَبِيهِ وَ أَخِيهِ وَ أُمِّهِ وَ فِي نَفْسِهِ وَ
 أَهْلِ بَيْتِهِ إِلَّا رَوَاهُ. وَ كُلُّ ذَلِكَ يَقُولُ
 أَصْحَابُهُ: اللَّهُمَّ نَعَمْ! وَ قَدْ سَمِعْنَا وَ
 شَهَدْنَا؛ وَ يَقُولُ التَّابِعِيُّ: اللَّهُمَّ قَدْ
 حَدَّثَنِي بِهِ مَنْ أَصَدَّقَهُ وَ أَعْتَمَدَهُ مِنْ
 الصَّحَابَةِ.

فَقَالَ: أَنْشِدْكُمْ اللَّهَ إِلَّا حَدَّثْتُمْ بِهِ مَنْ
 تَثِقُونَ بِهِ وَ بِيَدِينِهِ!
 قَالَ سُلَيْمٌ: فَكَانَ فِيمَا نَاشَدَهُمُ الْحُسَيْنُ
 وَ ذَكَرَهُمْ أَنْ قَالَ:

أَنْشِدْكُمْ اللَّهَ! أَتَعْلَمُونَ أَنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي
 طَالِبٍ كَانَ أَخَا رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ
 ءَالِهِ وَ سَلَّمَ حِينَ أَخَى بَيْنَ أَصْحَابِهِ
 فَأَخَى بَيْنَهُ وَ بَيْنَ نَفْسِهِ وَ قَالَ: أَنْتَ
 أَخِي وَ أَنَا أَخُوكَ فِي الدُّنْيَا وَ
 الْآخِرَةِ؟

قَالُوا: اللَّهُمَّ نَعَمْ!
 قَالَ: أَنْشِدْكُمْ اللَّهَ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ ءَالِهِ وَ سَلَّمَ تَصَبَّهَ يَوْمَ
 غَدِيرِ خُمٍّ فَذَادِي لَهُ بِأَوْلِيَايَةِ، وَ
 قَالَ: لِيَبْلُغَ الشَّاهِدُ الْعَاقِبَ؟!
 قَالُوا: اللَّهُمَّ نَعَمْ!

قَالَ: أَتَعْلَمُونَ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
 وَ ءَالِهِ وَ سَلَّمَ قَالَ فِي آخِرِ خُطْبَتِهِ
 خُطْبَتَهَا: إِنِّي تَرَكْتُ فِيكُمْ الثَّقَلَيْنِ: كِتَابَ
 اللَّهِ وَ أَهْلَ بَيْتِي، فَتَمَسَّكُوا بِهِمَا لَنْ
 تَضِلُّوَا؟!

قَالُوا: اللَّهُمَّ نَعَمْ!
 ثُمَّ نَاشَدَهُمْ أَنَّهُمْ قَدْ سَمِعُوهُ يَقُولُ: مَنْ
 زَعَمَ أَنَّهُ يُحِبُّنِي وَ يُبْغِضُ عَلِيًّا فَقَدْ كَذَّبَ؛
 لَيْسَ يُحِبُّنِي وَ يُبْغِضُ عَلِيًّا. فَقَالَ لَهُ
 قَائِلٌ: يَا رَسُولَ اللَّهِ! وَ كَيْفَ ذَلِكَ؟ قَالَ:
 لِأَنَّهُ مِدِّي وَ أَنَا مِدُّهُ؛ مَنْ أَحَبَّهُ فَقَدْ
 أَحَبَّنِي، وَ مَنْ أَحَبَّنِي فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ؛ وَ مَنْ
 أَبْغَضَهُ فَقَدْ أَبْغَضَنِي، وَ مَنْ أَبْغَضَنِي
 فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ؟! فَقَالُوا: اللَّهُمَّ
 نَعَمْ! قَدْ سَمِعْنَا. وَ تَفَرَّقُوا عَلَيَّ ذَلِكَ.

Huseyn (a.s.) se puso en pie y se dirigió a ellos.
 Alabó a Dios y después dijo:

«Ese tirano arrogante⁷ se ha comportado con
 nosotros y con nuestros seguidores de la manera que
 todos vosotros habéis visto, conocéis y habéis sido
 testigos. Quiero preguntaros una cosa. Si digo la
 verdad, confirmadme y si miento, desmentidme.

Os pido, por el derecho que Dios posee sobre
 vosotros y por el derecho que el Mensajero de Dios
 (s.) posee sobre vosotros y por mi parentesco con
 vuestro profeta, que toméis nota de esta reunión y de
 mi posición espiritual y que la llevéis a vuestras
 ciudades y la transmitáis a vuestras tribus y a
 aquellos en los que confiáis y les invitéis a apoyar lo
 que sabéis que es nuestro derecho, pues, en verdad,
 temo que se deje de lado este asunto y se pierda la
 verdad y sea derrotada. ¡Y Dios es Quien completa
 Su luz aunque eso disguste a quienes no son
 creyentes!»

⁷ Se refiere a Muawia ibn Abi Sufián.

Luego, no dejo sin citar y explicar nada de lo que Dios hizo descender en el Corán sobre ellos, ni nada de lo que le había dicho el Mensajero de Dios (s.) sobre su padre, su hermano, su madre, sobre sí mismo y sobre la Gente de la Casa Profética.

A todo ello, sus compañeros decían: «¡Oh Dios, sí! Es cierto que nosotros lo habíamos escuchado y habíamos sido testigos de ello.»

Y los seguidores de la segunda generación decía: «¡Oh Dios! Me lo relató uno de los compañeros del Profeta que es digno de confianza para mí y en quien yo tengo seguridad.»

Entonces, él dijo: «Os suplico por Dios que se lo transmitáis a aquellos en los que confiéis y estéis seguros de su fe.»

Sulaim dijo: «Y entre aquellas cosas que Huseyn les mencionó y les suplicó transmitir, dijo:

«¡Os suplico por Dios que me respondáis!

¿Sabéis que Alí ibn Abi Tálib era hermano del Mensajero de Dios (s.) y que cuando hermanó a sus compañeros hermanó a Alí consigo mismo y dijo: Tú eres mi hermano y yo soy tu hermano en este mundo y en el otro?»

Ellos dijeron: «¡Oh Dios, sí!»

Él dijo: «¡Os suplico por Dios que me respondáis!

¿Sabéis que el Mensajero de Dios (s.) le designó el día de Gadír Jumm, proclamó su jefatura y dijo: ¡Que el presente lo transmita al ausente!»

Ellos dijeron: «¡Oh Dios, sí!»

Él dijo: «¡Os suplico por Dios que me respondáis!

¿Sabéis que el Mensajero de Dios (s.) dijo en su último discurso: “En verdad, dejo entre vosotros dos cosas de gran valor: el Libro de Dios y la Gente de mi Casa. Si se aferran a ellas dos no se extraviarán”?»

Ellos dijeron: «¡Oh Dios, sí!»

Después, de muchas de estas solicitudes, dijo:

«¿Quién escuchó al Mensajero de Dios (s.) decir: “Quien pretenda que me ama y que odia a Alí es un mentiroso. No puede quererme a mí y odiar a Alí.”»

Alguien le dijo: «¡Oh Mensajero de Dios ¿Cómo es eso?»

Él dijo: «Porque Alí es de mí y yo soy de Alí. Quien le ame a él a mi ama y quien me ame a Dios ama y quién le odie a mí odia y quien me odie a Dios odia.»

Ellos dijeron: «¡Oh Dios, sí! Lo escuchamos.»

Después de eso la reunión terminó y todos se marcharon en diferentes direcciones.»⁸

وَرُويَ أَنَّهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَمَّا عَزَمَ عَلَيَّ
الْخُرُوجَ إِلَى الْعِرَاقِ قَامَ خَطِيبًا، فَقَالَ:
الْحَمْدُ لِلَّهِ، مَا شَاءَ اللَّهُ، وَلَا قُوَّةَ إِلَّا
بِاللَّهِ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيَّ رَسُولِهِ.

⁸ *Kitáb Sulaym bin Qays Haláli Kúfí*, p. 206-209.

خُطَّ الْمَوْتُ عَلَيَّ وَوُلِدَ آدَمَ مَخْطُ الْقِلَادَةِ
 عَلَيَّ جَرِيدَ الْفِتَاةِ. وَمَا أَوْلَهْنِي إِلَيَّ
 أَسْلَافِي أَشْتِيَاقَ يَعْقُوبَ إِلَيَّ يُوسُفَ. وَخَيْرَ
 لِي مَصْرَعُ أَنَا لِأَقْبِيهِ؛ كَأَنِّي بِأَوْصَالِي
 تَتَقَطَّعُهَا عُسْلَانُ الْفَلَدَوَاتِ بَيْنَ الذَّوَاوِيسِ
 وَكَرْبَلَاءَ؛ فَيَمْلَأَنَّ مِذْيَ أَكْرَاشًا جَوْفًا، وَ
 أَجْرِبَةً سُغْبًا.

لَا مَحِيصَ عَن يَوْمِ خُطِّ بِي الْقَلَمِ. رَضِيَ اللَّهُ
 رِضَانًا أَهْلَ الْبَيْتِ؛ نَصِيرًا عَلَيَّ
 بِرِضَائِهِ، وَ يُؤَفِّيْنَا
 أَجُورَ الصَّابِرِينَ لَن تَشُدَّ عَن رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ لِحَمَّتْهُ، وَ هِيَ مَجْمُوعَةٌ لَهُ
 فِي حَظِيرَةِ الْقُدْسِ، تَقْرَأُ بِهِمْ عَيْنُهُ، وَ
 يُنَجِّزُ لَهُمْ وَعْدَهُ.

مَنْ كَانَ فِيْنَا بَازِلًا مُهَجَّتَهُ، وَ
 مُوْطِنًا عَلَيَّ لِقَاءِ اللَّهِ نَفْسَهُ، فَلْيَرْحَلْ مَعْنَا
 ؛ فَإِنِّي رَاحِلٌ مُصِيدٌ جَا إِنْ شَاءَ الدَّاءُ
 تَعَالَى.

Discurso de Al-Huseyn (a.s.) en la Meca cuando se disponía a partir para Kerbalá.

Se relato que, cuando el Señor de los Mártires, la paz sea con él, se disponía a partir hacia Iraq, se puso en pie y dijo:

«¡Alabado sea Dios! ¡Dios lo ha querido! ¡No hay más poder que el de Dios! ¡Las bendiciones de Dios sean con Su mensajero!

La muerte se cierne en torno al hijo del Adán como el collar al cuello de una joven.

Mi deseo de reunirme con mis ancestros es similar al deseo de Jacob por ver a su hijo José.

Ha sido elegido para mí un campo de batalla al que me dirijo. Es como si estuviese viendo a los lobos del desierto desgarrando mis miembros entre Nawáwys y Kerbalá y llenando conmigo sus estómagos vacíos y sus zurroneos hambrientos.

No hay manera de escapar a un día que ya la pluma ha dejado escrito. Lo que complace a Dios nos complace a nosotros, la Gente de la Casa Profética. Soportaremos con paciencia Sus pruebas y recibiremos la recompensa reservada a quienes son pacientes.

No se separarán del Mensajero de Dios (s.) aquellos que, como la trama y la urdimbre, tienen sus lazos de parentesco imbricados con sus raíces y su origen. Volverán a reunirse con él en Paraíso, los ojos del Mensajero se llenarán de alegría al verlos y se cumplirá para ellos la promesa que él les hizo. (La promesa que Dios hizo al Profeta relativa a sus familiares, se verificará.)

Así pues, quien se encuentre entre nosotros y esté dispuesto a dar su vida en sacrificio y derramar su sangre y haya preparado a su alma para encontrarse con Dios, que parta con nosotros, pues, ciertamente, yo partiré al amanecer, si Dios Altísimo quiere.»⁹

⁹ Como en este noble discurso se utilizan términos que poseen varios significados, considero necesario precisar el significado de algunos: *qiládah*: collar; *fatáh*: mujer joven; *juyyira*: voz pasiva de *babe taf'il*: ha sido elegido y decidido; *'uslán*: lobos, plural de *'ásil*; *akrásh*: plural de *kirsh*: estómagos del cordero y del resto de los rumiantes; *yúf*: plural de *yaufá'*: vacío; *ayriba*: plural de *yiráb*: recipiente de piel para guardar los alimentos y otras cosas; *sugb*: plural de *asgab*: hambriento; *luhmah*:

Y, cuando Al-Huseyn (a.s.) se dirigía hacia Kufa, Farazdaq ibn Gáleb, que era uno de los poetas famosos de su época, se encontró con él en el camino y le dijo:

«¡Oh hijo del Mensajero de Dios! ¿Cómo confías en la gente de Kúfa, cuando son quienes han matado a tu primo Muslim ibn Aqíl y a sus seguidores?»

Al-Huseyn (a.s.) rogó para Muslim la misericordia divina y luego dijo:

«Muslim ha alcanzado la felicidad y la satisfacción divina. Realizó aquello que estaba decretado para él. Pero nosotros aun no hemos cumplido con lo que está decretado para nosotros.»

Y recitó el siguiente poema:

وَإِنْ تَكُنِ
الدُّنْيَا تُعَدُّ
نَفِيسَةً
فَدَارُ ثَوَابِ اللَّهِ
أَعْلَى وَ أَنْبَلُ
وَإِنْ تَكُنِ الْأُبْدَانُ
لِلْمَوْتِ أَنْشَتُ
فَقَتَلُ امْرِئٍ بِالسَّيْفِ
فِي اللَّهِ أَفْضَلُ
وَإِنْ تَكُنِ الْأَرْزَاقُ
قِسْمًا مُقَدَّرًا

conjunto de cuerdas, figuradamente: familiares, próximos;
jadírah: espacio delimitado por paredes; *jadíratí l-Quds*: el recinto sagrado, se refiere al Paraíso.

Este discurso ha sido recogido en numerosas obras. P.e:
Luhúf, p. 53; *Nafs ul-Mahmúm*, p. 100; *Maqatal Jorasmí*, t. II, p. 5 y 6.

قَلَّه حِرْصُ الْمَرْءِ
فِي الْكَسْبِ أَجْمَلُ

وَإِنْ تَكُنِ الْأَمْوَالُ
لِلتَّرْكِ جَمْعُهَا

فَمَا بَالُ مَتْرُوكِ بِهِ
الْمَرْءِ يَبْخُلُ

***Si este mundo es considerado algo precioso
La morada de la recompensa de Dios es más
elevada y noble***

***Si los cuerpos para la muerte fueron creados
Es mejor que un hombre muera bajo la espada
luchando por la causa de Dios.***

***Si la provisión es una cantidad determinada
El poco deseo del hombre por adquirirla es más
bello.***

***Si las riquezas han de ser finalmente
abandonadas
¿Para qué va a codiciar el hombre aquello que ha
de abandonar?***

Y muchos de quienes han relatado el martirio de Imam Al-Huseyn (a.s.), como Mohaddez Qomí en su obra *Nafs al-Mahmúm* y Sheyj Suleymán Qanduzí en *Yunáby'u l-Mawaddah*, han dicho que el día de Ashurá, él hablaba con bravura mientras golpeaba con su espada y que, entre las cosas que decía, se encontraba este poema.¹⁰

¹⁰ *Nafs al-Mahmúm*, p. 219; *Mulhaqát ihqáq ul-Haqq*, t. XI, p. 647; *Yunáby'u l-Mawaddah*, p. 346 y 347. Y Marhúm Muhaddez Qomí relató que Muhammad bin Abi Táleb dijo: Abu Ali Sulámí en su *Taríj* mencionó que este poema

قَالَ الْفَرَزْدَقُ: لَقَيْتَنِي الْحُسَيْنُ
عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مُنْصَرَفِي مِنْ
الْكُوفَةِ. فَقَالَ: مَا وَرَاكَ يَا أَبَا
فِرَاسٍ؟!

قُلْتُ: أَصْدُقُكَ؟! قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ:
الصِّدْقُ أَرِيذٌ!
قُلْتُ: أَمَا الْقُلُوبُ فَمَعَكَ، وَ أَمَا
السُّيُوفُ فَمَعَ بَنِي أُمَيَّةَ؛ وَ النَّصْرُ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ.
قَالَ: مَا أَرَاكَ إِلَّا صَدَقْتَ! النَّاسُ
عَبِيدُ الدُّنْيَا وَ الدِّينُ لَعْنُ عَلَي
السِّنْتِهِمْ، يَخُوطُونَهُ مَا دَرَّتْ يَبِيه
مَعَايِشُهُمْ؛ فَإِذَا مُحْضُوا بِالْبَدَلَاءِ
قَلَّ الدِّيَانُونَ.

Dijo Al-Farazdaq: «Al-Huseyn, la paz sea con él, se encontró conmigo cuando yo venía de Kufa y me dijo:

-¿Qué es lo que has dejado tras de ti? ¡Oh Abu Firás!

Yo le dije: ¿Quieres que te diga la verdad?

Él me dijo: ¡Quiero la verdad!

Yo dije: Los corazones de ellos están contigo, pero sus espadas están con los Bani Omeya. Y el auxilio y la victoria vienen de Dios.

Él dijo: No veo que hayas dicho más que la verdad. Las gentes adoran este mundo y la religión en sus

pertenece a su Santidad Imam Al-Huseyn (a.s.) y que nadie habría sido capaz de recitar algo así.

bocas no son más que palabras vanas. La preservan cuando les rinde beneficios materiales, pero cuando las dificultades les ponen a prueba son pocos los que mantiene su fe.»
